



Catégorie

A

CONSERVATEUR TERRITORIAL DE BIBLIOTHÈQUES

BILAN DES CONCOURS EXTERNE ET INTERNE

SESSION 2015



QUAND LES TALENTS
GRANDISSENT,
LES COLLECTIVITÉS
PROGRESSENT

Catégorie

A

CONCOURS DE CONSERVATEUR TERRITORIAL DE BIBLIOTHÈQUES

BILAN DES CONCOURS EXTERNE ET INTERNE

SESSION 2015

SOMMAIRE

SOMMAIRE	2
OBSERVATIONS GÉNÉRALES	4
I. COMPOSITION DES JURYS	4
CONCOURS EXTERNE ET INTERNE	4
II. CORRECTEURS	5
CONCOURS EXTERNE ET INTERNE	5
III. EXAMINATEURS	6
IV. RAPPORT GÉNÉRAL DE LA PRÉSIDENTE DU JURY	6
V. SUJETS DES ÉPREUVES ÉCRITES	8
1) CONCOURS EXTERNE	8
2) CONCOURS INTERNE	8
VI. COMMENTAIRES DES CORRECTEURS	8
1) CONCOURS EXTERNE ET INTERNE	8
2) CONCOURS EXTERNE	8
3) CONCOURS INTERNE	8
VII. EXEMPLES DE SUJETS TIRÉS AU SORT AUX ÉPREUVES ORALES	9
1) CONCOURS EXTERNE	9
2) CONCOURS INTERNE	11
VIII. COMMENTAIRES DES CORRECTEURS ET EXAMINATEURS AUX ÉPREUVES ORALES	12
1) CONCOURS EXTERNE	12
2) CONCOURS INTERNE	13
DONNÉES STATISTIQUES	14
I. POSTES OUVERTS AUX CONCOURS	14
II. CANDIDATS INSCRITS	14
III. CANDIDATS PRÉSENTS	14
JOUR 1	14
JOUR 2	14
IV. CANDIDATS ADMIS À CONCOURIR	15
V. PROFIL DES CANDIDATS INSCRITS	15
SEXE	15
ÂGE	15
NIVEAU D'ÉTUDES	16
ORIGINE GÉOGRAPHIQUE	16

VI. ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ	17
1) NOTES OBTENUES PAR ÉPREUVES	17
2) MOYENNES GÉNÉRALES PAR CONCOURS	17
3) RÉSULTATS D'ADMISSIBILITÉ	18
VII. CANDIDATS ADMISSIBLES	18
VIII. PROFIL DES CANDIDATS ADMISSIBLES	18
SEXE	18
ÂGE	18
NIVEAU D'ÉTUDES	18
ORIGINE GÉOGRAPHIQUE	19
PRÉPARATION SUIVIE	19
ORGANISME DE FORMATION DE PRÉPARATION (CONCOURS INTERNE)	19
STRUCTURES D'ORIGINE (CONCOURS INTERNE)	19
GRADES OU FONCTIONS (CONCOURS INTERNE)	19
IX. ÉPREUVES D'ADMISSION	20
1) RÉPARTITION DES CANDIDATS ADMISSIBLES SELON LEURS CHOIX DE LANGUES	20
2) NOTES OBTENUES PAR ÉPREUVES	21
3) NOTES OBTENUES AUX ÉPREUVES DE LANGUES	22
4) MOYENNES GÉNÉRALES PAR CONCOURS	23
5) RÉSULTATS D'ADMISSION	23
X. LAURÉATS	23
RÉPARTITION DES CANDIDATS SELON LEURS CHOIX DE LANGUES	23
XI. PROFIL DES LAURÉATS	24
SEXE	24
ÂGE	24
NIVEAU D'ÉTUDES	24
ORIGINE GÉOGRAPHIQUE	24
PRÉPARATION SUIVIE	24
ORGANISME DE FORMATION DE PRÉPARATION (CONCOURS INTERNE)	25
STRUCTURES D'ORIGINE (CONCOURS INTERNE)	25
GRADES OU FONCTIONS (CONCOURS INTERNE)	25

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

Le concours de conservateur territorial de bibliothèques, session 2015, a été ouvert par arrêté du Président du Centre national de la fonction publique territoriale en date du 14 janvier 2015.

Le nombre de postes était ainsi réparti :

- **Concours externe = 12 postes**
- **Concours interne = 6 postes**

La période de retrait des dossiers d'inscription était fixée du lundi 23 février au vendredi 20 mars 2015 avec la date limite de dépôt des dossiers fixée au vendredi 27 mars 2015.

Le jury s'est réuni le 14 avril 2015 afin de choisir les sujets des épreuves écrites.

Les candidats ont participé aux épreuves écrites d'admissibilité les mercredi 27 et jeudi 28 mai 2015, dans le centre d'écrits de leur choix : Paris, Bordeaux, Lyon, Rennes, Strasbourg, Fort-de-France et Saint-Denis de la Réunion.

L'admissibilité a été prononcée par le jury le 16 juillet 2015.

Les épreuves orales ont eu lieu à Paris comme suit :

- **Concours externe : du 19 au 23 octobre 2015**
- **Concours interne : du 7 au 9 octobre 2015**

La réunion d'admission s'est tenue le 3 novembre 2015.

Compte tenu des dispositions de l'article 5 du décret 91-841 portant statut particulier du cadre d'emplois des conservateurs territoriaux de bibliothèques, le jury a décidé de transférer deux postes non pourvus du concours externe au profit du concours interne :

- **9 candidats admis au concours externe**
- **8 candidats admis au concours interne**

La scolarité à l'INET a débuté en janvier 2016 après qu'une réunion d'information ait été organisée en décembre 2015.

I. COMPOSITION DES JURYS

CONCOURS EXTERNE ET INTERNE

Président	Aline GIRARD Directrice du département de la Coopération Bibliothèque nationale de France
Suppléant	Pierre VOGT Conseiller départemental du Haut Rhin
Élus locaux	Diane BEDU PASQUALAGGI Conseillère régionale de Corse Pierre VOGT Conseiller départemental du Haut Rhin Didier ROUSSEL Adjoint au maire du Kremlin Bicêtre
Fonctionnaires territoriaux	Eric FRIGERIO Conservateur territorial de bibliothèques Directeur de la médiathèque de Montfort-sur-Meu Matthieu ROCHELLE Conservateur territorial de bibliothèques Bibliothèque départementale des Bouches du Rhône Corinne SONNIER Conservateur en chef territorial des bibliothèques Médiathèque départementale des Landes

Personnalités qualifiées	Aline GIRARD Directrice du département de la Coopération Bibliothèque nationale de France
	Pascal LE BRUN CORDIER Professeur associé à l'Université Panthéon-Sorbonne
	Hélène RICHARD Inspecteur général des bibliothèques Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche, Paris

II. CORRECTEURS

CONCOURS EXTERNE ET INTERNE

Composition de culture générale et note de synthèse

Monsieur Simon BERTIN, conservateur d'État des bibliothèques en disponibilité, bibliothèque nationale de France, Paris

Monsieur Patrick BRENNER, administrateur territorial au conseil régional d'Île-de-France

Monsieur Dominique BOUCHERY, conservateur territorial de bibliothèques, bibliothèque de documentation internationale contemporaine, Nanterre

Monsieur Gérard CHARNEAU, administrateur civil hors classe, en retraite

Madame Mireille CHARNEAU, conservateur territorial en chef de bibliothèques, en retraite

Madame Sandrine GALLAIS, formatrice, Caen

Madame Césaltina GAMA, conservateur d'État des bibliothèques, Grenoble

Monsieur François GOUYON, conservateur territorial de bibliothèques, communauté d'agglomération Est Ensemble, Romainville

Madame Laurence ISNARD, conservateur territorial du patrimoine, direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France, Paris

Madame Marie-Christine JACQUINET, conservateur territorial de bibliothèques, directrice de la bibliothèque départementale des Yvelines

Monsieur Rémi MATHIS, conservateur territorial de bibliothèques, bibliothèque nationale de France, Paris

Monsieur Philippe MESNIER, conseiller d'administration scolaire et universitaire, Paris

Madame Patricia REMY, conservateur territorial de bibliothèques, médiathèque du Grand Troyes

Madame Catherine REZAEI, professeur agrégé de philosophie, lycée Montargis

Monsieur Didier ROUSSEL, adjoint au maire du Kremlin Bicêtre

III. EXAMINATEURS

ALLEMAND	Christine DEMAISON Maître de conférences, université de Paris VI Pierre et Marie Curie Margarete STURM-FOUCAULT Maître de conférences, Institut d'études politiques, Paris
ANGLAIS	Brigitte BARRY Maître de conférences, enseignant chercheur à l'université de Nanterre La Défense Cécile BIRKS-RAISSEIX Maître de conférences, université de Nanterre La Défense
ESPAGNOL	Julia SERPA-DURAN Formatrice et traductrice indépendante, Paris Stéphanie DECANTE Maître de conférences, université de Nanterre La Défense
ITALIEN	Charline BRUN-MOSCHETTI Maître de conférences agrégé d'italien en retraite Paolo MODUGNO Professeur à la fondation nationale des sciences politiques, Paris Norma ROMANELLI Professeur au service formation de la Chambre de Commerce italienne pour la France

IV. RAPPORT GÉNÉRAL DE LA PRÉSIDENTE DU JURY

Le concours 2015 de conservateur territorial a été ouvert par arrêté en date du 14 janvier 2015 pour 18 postes, dont 12 postes pour le concours externe et 6 postes pour le concours interne. La session s'est close sur l'admission de 17 candidats, répartis en 9 lauréats externes et 8 lauréats internes.

La session 2015 appelle les observations suivantes de la Présidente du jury :

Organisation du concours

Comme les années précédentes, il importe de souligner la qualité de l'organisation générale du concours par le CNFPT : maîtrise logistique, rigueur, précision, attention constante portée au bon déroulement des épreuves et à leur régularité, souci de créer pour le jury comme pour les candidats un environnement propice au travail et à la concentration, bienveillance. Les locaux qui abritent les épreuves orales du concours sont bien adaptés aux exigences requises par un tel concours.

Composition du jury

Le jury, initialement composé de 9 membres répartis en trois collèges a siégé à 7 membres pendant les épreuves orales, sans toutefois que l'équilibre général ait pâti du resserrement du jury. Les membres ont travaillé dans la sérénité, avec une bonne complémentarité dans les questions posées aux candidats, des temps d'échanges fructueux et une communauté de vue sur le niveau des candidats.

Inscriptions au concours

La tendance constatée sur les années 2012-2014 s'est trouvée confirmée en 2015 : le nombre d'inscrits décroît, avec 1016 inscrits en 2012, 652 en 2013, 459 en 2014, 455 en 2015, même si la très faible baisse 2014-2015 inciterait à parler plutôt de stabilité. Entre 2012 et 2015, la diminution est néanmoins spectaculaire (-55 %). Une analyse objectivée des causes de la chute des inscriptions mériterait d'être produite.

Le taux de présence est en 2015 de 65,27 %. Bien que légèrement inférieur à celui de la session 2014, il confirme toutefois une tendance à la hausse par rapport à 2013, mais surtout à 2012, ce qui est encourageant.

Prestations des candidats par rapport à la nature des épreuves orales

Le jury a constaté que la préparation des candidats - internes comme externes - aux deux épreuves orales (conversation avec le jury sur une question de culture générale et entretien sur la motivation professionnelle) était inégale.

Certains candidats avaient bien compris les objectifs de chacune des épreuves et les capacités à mettre en œuvre face au jury, ils s'étaient bien préparés et avaient travaillé le fond comme la forme ; d'autres semblent avoir consacré un temps insuffisant à la préparation des épreuves et n'avoir pas anticipé la nécessité de convaincre le jury. Quelques candidats n'ont pas réussi à donner l'impression qu'ils s'étaient inscrits dans une dynamique personnelle et professionnelle en présentant le concours de conservateur territorial.

Niveau des candidats

• Concours externe / Concours interne

Le niveau général du concours externe était moyen, celui du concours interne globalement meilleur, ce qui a motivé la décision du jury d'une part de transférer deux postes du concours externe vers le concours interne, d'autre part de ne pas pourvoir tous les postes ouverts au concours. Pour un concours de catégorie A+, l'exigence de qualité doit rester à un niveau élevé.

• Culture générale / Motivation professionnelle

L'épreuve de culture générale a mis en évidence les points suivants : niveau de culture générale moyen, voire médiocre, même si certains candidats disposaient d'un socle solide de connaissances mobilisées à bon escient et avec aisance ; manque assez partagé de curiosité intellectuelle et d'esprit critique ; discours souvent convenu ; lacunes historiques et citoyennes déroutantes.

L'épreuve de motivation professionnelle a permis à certains candidats de tirer un bon parti de leur expérience professionnelle et personnelle et de faire valoir leur réelle motivation et leur capacité à se projeter, mais elle fait aussi apparaître chez d'autres des points saillants : stratégie professionnelle souvent absente ; manque de connaissance des institutions et de l'actualité territoriale - et du contexte territorial en général, notamment de la relation aux élus ; absence de réflexion préalable sur la place de la bibliothèque dans la cité ; forte sensibilité à quelques tendances sociétales sans réflexion individuelle.

Impression générale du jury

Les deux épreuves ont révélé chez quelques candidats une réelle aisance face au jury (clarté de l'exposé, capacité d'analyse et de synthèse, bonne gestion du temps et du stress, aptitude orale, réactivité). A contrario, chez de nombreux candidats, elles ont fait apparaître d'importantes lacunes méthodologiques, une faible visibilité sur la réalité du métier de conservateur territorial, des connaissances superficielles, une difficulté à problématiser et une absence de force de conviction.

Les lauréats de la session 2015 du concours de conservateur territorial ont pleinement mérité leur réussite. Le jury les incite à mettre à profit leurs 18 mois de scolarité à l'INET d'une part pour constituer un socle de connaissances qu'ils pourront mettre à profit dès leur prise de fonctions, d'autre part pour bien appréhender les exigences de la fonction publique territoriale, mais aussi celles d'un métier à forte spécificité. L'exercice des fonctions de conservateur territorial de bibliothèques impose en effet la mobilisation de qualités diversifiées et une acuité constante dans un environnement en évolution permanente.

Aline GIRARD

V. SUJETS DES ÉPREUVES ÉCRITES

1) CONCOURS EXTERNE

COMPOSITION DE CULTURE GÉNÉRALE

Le débat public a-t-il toujours un sens ?
(sujet commun au concours interne)

NOTE DE SYNTHÈSE

Ville et mobilités.

2) CONCOURS INTERNE

COMPOSITION DE CULTURE GÉNÉRALE

(cf. concours externe)

NOTE DE SYNTHÈSE

Société, culture scientifique et technique.

VI. COMMENTAIRES DES CORRECTEURS

1) CONCOURS EXTERNE ET INTERNE

Composition de culture générale

Le sujet proposé était intéressant, bien ancré dans l'actualité et il offrait de multiples perspectives d'approches. Néanmoins cette épreuve fut difficile pour les candidats. Globalement, le niveau n'est pas à la hauteur de ce que l'on pourrait attendre de candidats titulaires d'un bac+3. Certains ont mal perçu le sujet par manque de temps et on remarque une absence de références historiques et philosophiques dans la majorité des copies.

Malheureusement, certains ont fait des hors sujets ou des contresens d'où un niveau plutôt assez faible.

2) CONCOURS EXTERNE

Note de synthèse

Le sujet et les documents proposés étaient classiques et d'actualité.

Cependant, le niveau des candidats s'est révélé assez faible. On constate une faiblesse rédactionnelle dans les copies.

La note de synthèse semble très mal maîtrisée par les candidats, manifestement pas préparés.

3) CONCOURS INTERNE

Note de synthèse

Le sujet était pertinent et bien construit, soulevant des enjeux de diverses natures autour d'une même question touchant à la diffusion de la connaissance dans la société de l'information.

Le dossier était riche en problématiques.

Dans l'ensemble, le niveau global reste assez moyen. La plupart des candidats ont été déstabilisés par la quantité informative du dossier et on constate une mauvaise gestion du temps.

Certains d'entre eux ne sont pas parvenus à approfondir leur analyse, ni à retranscrire leurs idées de manière synthétique.

VII. EXEMPLES DE SUJETS TIRÉS AU SORT AUX ÉPREUVES ORALES

1) CONCOURS EXTERNE

Conversation avec le jury

Commentaires de texte

- Quelles classes moyennes ?
Par Olivia Montel
(*Cahiers français*, janvier-février 2014)
- Culture scientifique, la physique peut-elle s'écrire ?
Par Etienne Klein
(*Bulletin des bibliothèques de France*, n°1, 2014)
- La fac américaine en trompe-l'œil
(*Challenges* n° 428, 9 avril 2015)
- 94 % des entreprises ne recrutent pas d'apprentis, reprochent les régions au Medef
Par Aurélien Hélias
(*Le Courrier des maires et des élus locaux*, 21 avril 2015)
- Google, un très beau moteur qui dérange
(*Courrier international*, 6 juin 2014)

Entretien sur la motivation professionnelle

Commentaires de texte

- Télétravail dans la fonction publique : les managers sont les plus frileux
Par Agathe VOVARD
(*La Gazette des communes*, 19 mars 2014)
- A Béziers, le combat idéologique passe par le journal municipal
Par Olivier Faye
(*Le Monde*, 22 mai 2015)
- Passer du public au privé : mission impossible ?
Par Rémi Uzan
(*La Lettre du Cadre*, 24 janvier 2014)
- Le blues du dimanche soir
Par Jean-François DORTIER
(*Les Grands Dossiers des Sciences Humaines* n° 12 - *Malaise au travail*, septembre/octobre/novembre 2008)
- Neuf salariés sur 10 pratiquent des activités perso au bureau
Par Delphine de Mallevoüe
(*Le Figaro*, 13 septembre 2011)

1^{re} partie de l'épreuve de langues

• Traduction écrite d'un texte en langue ancienne

Latin : Sénèque, *Phèdre*, v.640 – 665.

• Traduction orale et entretien en langue vivante étrangère

Allemand :

- Die intimen Kennzahlen der Lektüre
(*Die Zeit* 9. Juli 2015 von Lars Weisbrod)
- Günter Grass – Der Beschützer
(*Die Zeit* 16. April 2015 von Christoph Dieckmann)
- Mit Grass lernte ich Deutsch
(*Die Zeit* 16. April 2015 von Adam Krzeminski)

Anglais :

- Libraries could outlast the internet, head of British Library says
(*Hannah Furness, Arts Correspondent, The Telegraph, 25 May 2015*)
- I love the new Birmingham Library - and I hate what's happening to it
(*Lynsey Hanley, The Guardian, 14 August 2015*)
- An Innovative Library Lifts the Fortunes of a Chinese Town
(*Jane Perlez, New York Times, July 6, 2015*)
- Cost of private education nearing £1 million, study finds
(*The telegraph, By Javier Espinoza, Education Editor, 15 Jul 2015*)
- IMF appears to be only one looking out for Greece's long-term future
(*The Guardian, Larry Elliot, Wednesday 15 July 2015*)

Espagnol :

- Pero, esto es educación, de Julián Barón
(*Tommaso Koch, El País, Madrid, 28 Agosto 2014*)
- Los Veintiocho apoyarán a Italia en el control fronterizo del Mediterráneo
(*Ignacio Fariza, Madrid, El País, 27 Agosto 2014*)

Italien :

- Italiano addio ? Solo Internet ci può salvare
(*Tullio de Mauro, La Stampa, 10/09/2015*)
- Il design del futuro ? L'arte di raccontare favole
(*Egle Santolini, La Stampa, 09/07/2015*)

2^e partie de l'épreuve de langues

• Traduction orale et entretien en langue vivante étrangère

Allemand :

- E-Lektüren
(*Faz 04.09.2015, von Elke Heinemann*)
- Wer Krieg in Kinderköpfe sät, wird ihn ernten
(*Faz 09.08.2015*)
- Butter und Bücher
(*Die Zeit 6. August 2015 von Suzanne Mayer*)

Anglais :

- Caroline Lucas renews attempt to make PSHE compulsory in schools
(*The Guardian Frances Perraudin, Wednesday 15 July 2015*)
- Weedkiller suspected of causing cancer deemed 'safe'
(*The Guardian, Arthur Neslen in Brussels and Tom Levitt, Wednesday 15 July 2015*)
- Calais migrant camp gets makeshift library - and it needs more books
(*Marta Bausells, The Guardian, 24 August 2015*)
- How can universities stop students cheating online ?
(*Harry Slater, theguardian.com, Friday 14 March 2014*)
- Ed Vaizey challenged to keep promise of public libraries debate
(*Richard Lea, The Guardian, Friday 22 May 2015*)

Espagnol :

- Renace el fotolibro
(*Sergio C. FANJUL, El País, Madrid, 5 Junio 2015*)
- Nos vemos en la biblioteca
(*Josep Maria Montaner, Madrid, El País, 27 Febrero 2014*)

- El Gobierno aprueba el decreto que regula el depósito legal electrónico
(*Manuel Argandoña, El País, Madrid, 10 Julio 2015*)
- La tertulia literaria estalla en la Red
(*Angel Luis SUCASAS, El País, Madrid, 24 Enero 2015*)
- Las bibliotecas y el saber
(*Begoña Garayoa, Madrid, El País, 30 Julio 2014*)

Italien :

- Stupinigi, un diorama di storie
(*G. Favetto, La Repubblica, 29/08/2014*)

2) CONCOURS INTERNE

Conversation avec le jury

Commentaires de texte

- L'impossibilité d'une île
Par Arnaud Leparmentier
(*Le Monde, 13 mai 2015*)
- Acheter un livre, un acte politique ?
(*Courrier international, 17 juillet 2014*)
- Quels financements pour la culture ?
Par Philippe Tronquoy
(*Cahiers français n° 380, Septembre-Octobre 2014*)
- Quand une bibliothèque ouvre ses portes aux sans-abri
Par Sophia
(*Fondatrice de Kinzeuro.fr, 24 avril 2015*)
- L'encyclique du pape réjouit les cathos écolos (et déçoit la droite chrétienne)
Par Bernadette Sauvaget
(*Libération, 18 juin 2015*)

Entretien avec le jury sur la motivation professionnelle

Commentaires de texte

- Facebook sème la zizanie dans les bibliothèques
Par Stéphanie Forestier
(*Le Parisien, 5 mars 2015*)
- Le manager doit faire face au fait religieux
Par Lionel Honoré
(*Le Monde économie, 15 mai 2015*)
- Toulouse (Haute-Garonne) : des musées gratuits tous les week-ends
Par Christiane Wanaverbecq
(*La Gazette des communes, 6 avril 2015*)

Traduction orale et entretien en français

Allemand :

- Hat amazon ausgeklickt ?
(*Die Zeit 24. Juni 2014 von Astrid Herbold*)

Anglais :

- Charles Darwin's evolutionary reading : HMS Beagle's library goes online
(*Nishad Karim, theguardian.com, Tuesday 15 July 2014*)
- If it was a 'tough choice' to cut my job, then come and tell the children why
(*Dave Pickering, theguardian.com, Thursday 1 May 2014*)

- Hollywood tears through China's cinemas, stirring censorship fears
(*Edward Helmore New York, the Observer, Saturday 28 June 2014*)
- Scores of authors lobby government to act on school libraries
(*Alison Flood, theguardian.com, Tuesday 15 July 2014*)
- Not fade away... how robots are preserving our old newspapers
(*The Observer, Nicola Davis, Sunday 5 July 2015*)

Espagnol :

- La ONU califica de «emergencia» los abortos selectivos de niñas en India
(*Emilio de Benito (Nueva Delhi), Madrid, El País, 22 Julio 2014*)
- El libro como fetiche vuelve a seducir
(*Virginia Collera, Madrid, El País, 11 Junio 2014*)
- Las víctimas de la Bestia exigen ayudas al Gobierno de México
(*Virginia Collera, Madrid, El País, 11 Junio 2014*)

Italien :

- Sentenza della Corte Ue : lo spostamento casa-cliente va considerato orario di lavoro
(*Marina Castellaneta, Il Sole 24 ore, 11/09/2015*)
- Dove nasce il declino italiano
(*Leopoldo Fabiani, L'Espresso, 03/09/2015*)

VIII. COMMENTAIRES DES CORRECTEURS ET EXAMINATEURS AUX ÉPREUVES ORALES

1) CONCOURS EXTERNE

1^{re} partie de l'épreuve de langues : traduction écrite d'un texte en langue ancienne.

• Latin

Le texte proposé ne semblait pas poser de problèmes particuliers. Dans l'ensemble, les candidats ont assez bien traduit le texte.

1^{re} partie de l'épreuve de langues : traduction orale en français d'un texte, suivie d'un entretien dans la langue choisie sur des questions relatives au vocabulaire, à la grammaire et au contenu du texte.

• Allemand

La plupart des candidats ont bien réussi l'épreuve, grâce à un niveau de langue correcte et possédaient de bonnes connaissances de la culture allemande.

• Anglais

Les candidats semblaient bien préparés. Cependant, on constate que le niveau des candidats reste hétérogène, notamment du fait de la langue et de l'expression. Par ailleurs, certains candidats ont consacré l'heure de préparation (1h) à la traduction uniquement, sans approfondir le sujet pour anticiper la conversation avec le jury.

• Espagnol

Les deux candidats ont présenté de nombreuses qualités de traduction et se sont exprimés avec aisance. Dans l'ensemble, le niveau a été très satisfaisant.

• Italien

Les deux candidates ont démontré une maîtrise correcte de la langue italienne.

2^e partie de l'épreuve de langues : traduction orale en français d'un texte court, suivie d'un entretien dans la langue choisie.

• Allemand

Le niveau général des candidats est plutôt décevant.

• Anglais

Dans l'ensemble, le niveau linguistique est correct.

• Espagnol

Les prestations des candidats ont été assez inégales. Certains n'ont pas réussi à mettre en valeur leur culture générale au moment de l'entretien.

• Italien

Malgré quelques lacunes, une bonne compréhension générale du texte et un niveau d'expression plutôt satisfaisant.

2) CONCOURS INTERNE

Traduction d'un texte court suivie d'un entretien en français

• Allemand

Pas d'observation.

• Anglais

Certains candidats ont eu des difficultés à conceptualiser les thématiques relatives au monde professionnel des bibliothèques dans les textes proposés. Cependant, la majorité d'entre eux paraissaient préparés à cette épreuve de langue.

• Espagnol

Pour l'ensemble des candidats, le niveau s'est révélé très hétérogène. On constate néanmoins des problèmes dans la maîtrise de l'accent tonique ainsi que dans la traduction des nombres en espagnol.

• Italien

Ensemble très satisfaisant avec une bonne connaissance de la langue et une bonne maîtrise de la culture italienne.

DONNÉES STATISTIQUES

I. POSTES OUVERTS AUX CONCOURS

Concours externe : 12 postes

Concours interne : 6 postes

Soit un total de 18 postes

II. CANDIDATS INSCRITS

	Externe	Interne	TOTAL
PARIS	150	60	210
BORDEAUX	39	8	47
RENNES	37	12	49
LYON	75	21	96
STRASBOURG	28	11	39
RÉUNION	3	4	7
MARTINIQUE	3	4	7
TOTAL	335	120	455

III. CANDIDATS PRÉSENTS

JOUR 1

	Externe	Interne	TOTAL
PARIS	87	46	133
BORDEAUX	24	6	30
RENNES	20	9	29
LYON	51	16	67
STRASBOURG	21	6	27
RÉUNION	2	4	6
MARTINIQUE	2	3	5
TOTAL	207	90	297

JOUR 2

	Externe	Interne	TOTAL
PARIS	87	45	132
BORDEAUX	24	6	30
RENNES	19	9	28
LYON	49	15	64
STRASBOURG	22	6	28
RÉUNION	2	4	6
MARTINIQUE	2	3	5
TOTAL	205	88	293

IV. CANDIDATS ADMIS À CONCOURIR

L'étude de la recevabilité des candidatures a été effectuée après les épreuves écrites par l'autorité organisatrice. Les candidats étaient informés, au moment de l'inscription, que l'administration se réservait le droit de leur retirer leur admission à concourir s'ils ne remplissaient pas les conditions requises.

	Externe	Interne	TOTAL
PARIS	149	57	206
BORDEAUX	38	7	45
RENNES	36	11	47
LYON	74	21	95
STRASBOURG	28	11	39
RÉUNION	3	4	7
MARTINIQUE	3	4	7
TOTAL	331	115	446

V. PROFIL DES CANDIDATS INSCRITS

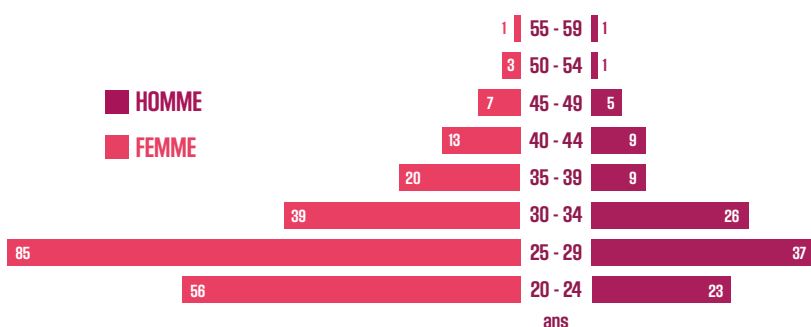
SEXE

	Externe	Interne	TOTAL
HOMME	111	46	157
FEMME	224	74	298
TOTAL	335	120	455

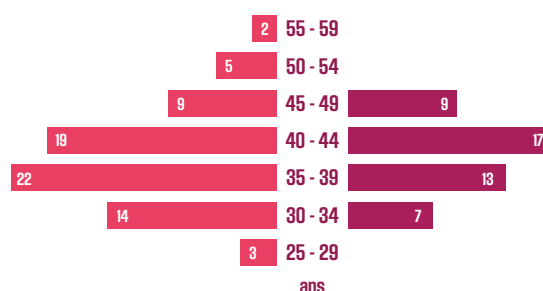
ÂGE

	Externe	Interne	TOTAL
Moins de 25 ans	79	-	79
25 - 29 ans	122	3	125
30 - 34 ans	65	21	86
35 - 39 ans	29	35	64
40 - 44 ans	22	36	58
45 - 49 ans	12	18	30
50 - 54 ans	4	5	9
55 ans et plus	2	2	4
TOTAL	335	120	455

PYRAMIDE DES ÂGES DES CANDIDATS INSCRITS
AU CONCOURS EXTERNE



PYRAMIDE DES ÂGES DES CANDIDATS INSCRITS
AU CONCOURS INTERNE



NIVEAU D'ÉTUDES

	Externe	Interne	TOTAL
BEP, CAP, BREVET	-	1	1
BAC	-	1	1
BAC+2	-	13	13
BAC+3	43	31	74
BAC+4	66	35	101
BAC+5 OU PLUS	219	37	256
NON RENSEIGNÉ	7	2	9
TOTAL	335	120	455

ORIGINE GÉOGRAPHIQUE

	Externe	Interne	TOTAL
ALSACE-MOSELLE	18	8	26
AQUITAINE	19	4	23
AUVERGNE	5	1	6
BOURGOGNE	8	2	10
BRETAGNE	9	7	16
CENTRE	8	4	12
CHAMPAGNE-ARDENNE	1	6	7
FRANCHE-COMTÉ	3	1	4
LANGUEDOC-ROUSSILLON	6	1	7
LIMOUSIN	8	2	10
LORRAINE	3	-	3
MIDI-PYRÉNÉES	5	2	7
NORD - PAS-DE-CALAIS	12	3	15
NORMANDIE	3	2	5
PAYS DE LOIRE	15	3	18
PICARDIE	18	6	24
POITOU-CHARENTES	2	2	4
PACA	12	1	13
RHÔNE-ALPES	21	6	27
ÎLE-DE-FRANCE	44	10	54
RÉUNION	109	39	148
GUADELOUPE	3	4	7
GUYANE	1	3	4
MARTINIQUE	2	3	5
TOTAL	335	120	455

VI. ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

1) NOTES OBTENUES PAR ÉPREUVES

• CONCOURS EXTERNE

1^{re} ÉPREUVE ÉCRITE D'ADMISSIBILITÉ

COMPOSITION DE CULTURE GÉNÉRALE (COEF.3)

	Présents	Admissibles	Lauréats
Moyenne	8,23	12,15	12,67
Note maximum	15,5	15,5	15
Note minimum	0	9,5	11
Note supérieure à 10	48	28	9
Note éliminatoire	15	-	-

2^e ÉPREUVE ÉCRITE D'ADMISSIBILITÉ

NOTE DE SYNTHÈSE (COEF.3)

	Présents	Admissibles	Lauréats
Moyenne	8,67	12,02	11,86
Note maximum	15	15	14,5
Note minimum	0	9,5	9,5
Note supérieure à 10	62	26	7
Note éliminatoire	16	-	-

• CONCOURS INTERNE

1^{re} ÉPREUVE ÉCRITE D'ADMISSIBILITÉ

COMPOSITION DE CULTURE GÉNÉRALE (COEF.3)

	Présents	Admissibles	Lauréats
Moyenne	8,67	12,43	12,69
Note maximum	14,5	14,5	14,5
Note minimum	2,5	10	11,5
Note supérieure à 10	23	13	8
Note éliminatoire	4	-	-

2^e ÉPREUVE ÉCRITE D'ADMISSIBILITÉ

NOTE DE SYNTHÈSE (COEF.3)

	Présents	Admissibles	Lauréats
Moyenne	8,89	12,12	12,31
Note maximum	16	16	16
Note minimum	0	10,5	10,5
Note supérieure à 10	26	14	8
Note éliminatoire	5	-	-

2) MOYENNES GÉNÉRALES PAR CONCOURS

	Présents	Admissibles	Lauréats
Externe	8,45	12,08	12,26
Interne	8,78	12,27	12,5

3) RÉSULTATS D'ADMISSIBILITÉ

66 points soit une moyenne de **11/20** pour le **concours externe**

Soit 30 candidats admissibles

67,50 points soit une moyenne de **11,25/20** pour le **concours interne**

Soit 14 candidats admissibles

VII. CANDIDATS ADMISSIBLES

	Externe	Interne	TOTAL
PARIS	13	5	18
BORDEAUX	3	2	5
RENNES	1	1	2
LYON	11	5	16
STRASBOURG	2	1	3
TOTAL	30	14	44

VIII. PROFIL DES CANDIDATS ADMISSIBLES

SEXE

	Externe	Interne	TOTAL
HOMME	4	5	9
FEMME	26	9	35
TOTAL	30	14	44

ÂGE

	Externe	Interne	TOTAL
Moins de 25 ans	12	-	12
25 - 29 ans	9	-	9
30 - 34 ans	3	7	10
35 - 39 ans	5	3	8
40 - 44 ans	-	4	4
45 - 49 ans	-	-	-
50 - 54 ans	-	-	-
55 ans et plus	1	-	1
TOTAL	30	14	44

NIVEAU D'ÉTUDES

	Externe	Interne	TOTAL
Bac+2	-	2	2
Bac+3	2	2	4
Bac+4	7	4	11
Bac+5 ou plus	21	6	27
TOTAL	30	14	44

ORIGINE GÉOGRAPHIQUE

	Externe	Interne	TOTAL
ALSACE-MOSELLE	1		1
AQUITAINE	3	1	4
BRETAGNE	-	1	1
CENTRE	1	-	1
CHAMPAGNE-ARDENNE	1	-	1
FRANCHE-COMTÉ	-	1	1
HAUTE-NORMANDIE	-	2	2
LANGUEDOC-ROUSSILLON	3	-	3
LIMOUSIN	1	1	2
LORRAINE	1	-	1
MIDI-PYRÉNÉES	1	-	1
PACA	1	-	1
PAYS DE LOIRE	-	1	1
PICARDIE	1	-	1
RHÔNE-ALPES	5	2	7
ÎLE-DE-FRANCE	11	5	16
TOTAL	30	14	44

PRÉPARATION SUIVIE

	Externe	Interne	TOTAL
PRÉPARATION	18	11	29
PAS DE PRÉPA	12	3	15
TOTAL	30	14	44

ORGANISME DE FORMATION DE PRÉPARATION (CONCOURS INTERNE)

CNFPT	8
Autre	3
TOTAL	11

STRUCTURES D'ORIGINE (CONCOURS INTERNE)

FONCTION PUBLIQUE TERRITORIALE	10
FONCTION PUBLIQUE D'ÉTAT	3
ETABLISSEMENT PUBLIC	1
TOTAL	14

GRADES OU FONCTIONS (CONCOURS INTERNE)

ADJOINT DU PATRIMOINE	1
ASSISTANT DE CONSERVATION DU PATRIMOINE ET DES BIBLIOTHÈQUES	1
ATTACHÉ PRINCIPAL	1
BIBLIOTHÉCAIRE	8
INGÉNIEUR ÉTUDES CHARGÉ DES RESSOURCES DOCUMENTAIRES	1
PROFESSEUR CERTIFIÉ	2
TOTAL	14

IX. ÉPREUVES D'ADMISSION

1) RÉPARTITION DES CANDIDATS ADMISSIBLES SELON LEURS CHOIX DE LANGUES

• CONCOURS EXTERNE

1^{re} ÉPREUVE D'ADMISSION :
ÉPREUVE DE LANGUES : 1^{re} PARTIE (TRADUCTION ÉCRITE)

Matières	Nb de candidats admissibles
Latin	8

1^{ère} ÉPREUVE D'ADMISSION
ÉPREUVE DE LANGUES : 1^{re} PARTIE (TRADUCTION ORALE)

Matières	Nb de candidats admissibles
ALLEMAND	3
ANGLAIS	10
ESPAGNOL	2
ITALIEN	2

1^{re} ÉPREUVE D'ADMISSION
ÉPREUVE DE LANGUES : 2^e PARTIE (TRADUCTION ORALE)

Matières	Nb de candidats admissibles
ALLEMAND	3
ANGLAIS	14
ESPAGNOL	6
ITALIEN	2

(5 candidats admissibles n'ont pas participé aux épreuves orales d'admission)

• CONCOURS INTERNE

1^{re} ÉPREUVE D'ADMISSION
ÉPREUVE ORALE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

Matières	Nb de candidats admissibles
ALLEMAND	1
ANGLAIS	7
ESPAGNOL	3
ITALIEN	2

(1 candidat admissible n'a pas participé aux épreuves d'admission)

2) NOTES OBTENUES PAR ÉPREUVES

• CONCOURS EXTERNE

CONVERSATION SUR UNE QUESTION DE CULTURE GÉNÉRALE (COEF. 5)

	Admissibles	Lauréats
MOYENNE	9,94	13,67
NOTE MAXIMUM	16	16
NOTE MINIMUM	4,5	11
NOTE SUPÉRIEURE À 10	12	9
NOTE ÉLIMINATOIRE	1	-

ENTRETIEN SUR LA MOTIVATION PROFESSIONNELLE (COEF. 4)

	Admissibles	Lauréats
MOYENNE	10,08	13,78
NOTE MAXIMUM	16	16
NOTE MINIMUM	5,5	10,5
NOTE SUPÉRIEURE À 10	12	9

ÉPREUVE DE LANGUES (1^o ET 2^o PARTIES) COEFFICIENT DE L'ÉPREUVE : 3

	Admissibles	Lauréats
MOYENNE	11,07	12,86
NOTE MAXIMUM	18	18
NOTE MINIMUM	4,5	7
NOTE SUPÉRIEUR À 10	14	7
NOTE ÉLIMINATOIRE	1	-

• CONCOURS INTERNE

CONVERSATION SUR UNE QUESTION DE CULTURE GÉNÉRALE (COEF. 5)

	Admissibles	Lauréats
MOYENNE	10,5	12,5
NOTE MAXIMUM	15	15
NOTE MINIMUM	5	10
NOTE SUPÉRIEURE À 10	6	6

ENTRETIEN SUR LA MOTIVATION PROFESSIONNELLE (COEF. 4)

MOYENNE	12	13,87
NOTE MAXIMUM	18	18
NOTE MINIMUM	5,5	10,5
NOTE SUPÉRIEURE À 10	9	8

LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE (COEF. 3)

	Admissibles	Lauréats
MOYENNE	14,85	16,5
NOTE MAXIMUM	19	19
NOTE MINIMUM	10	14
NOTE SUPÉRIEURE À 10	12	8

3) NOTES OBTENUES AUX ÉPREUVES DE LANGUES

• CONCOURS EXTERNE

1^{re} PARTIE DE L'ÉPREUVE NOTÉE SUR 12

ADMISSIBLES	ÉPREUVE DE TRADUCTION ÉCRITE AU CHOIX		
	Moyenne	Note maximum	Note minimum
LATIN	5,44	8,5	3

LAURÉATS	ÉPREUVE DE TRADUCTION ÉCRITE AU CHOIX		
	Moyenne	Note maximum	Note minimum
LATIN	5,12	7	3,25

ADMISSIBLES	ÉPREUVE DE TRADUCTION ORALE AU CHOIX		
	Moyenne	Note maximum	Note minimum
ALLEMAND	6,33	9	2
ANGLAIS	6,12	10	2
ESPAGNOL	11	11,5	10,5
ITALIEN	6,5	7	6

LAURÉATS	ÉPREUVE DE TRADUCTION ORALE AU CHOIX		
	Moyenne	Note maximum	Note minimum
ALLEMAND	8,5	9	8
ANGLAIS	5,38	6,75	4
ESPAGNOL	11	11,5	10,5
ITALIEN	7	7	7

2^e PARTIE DE L'ÉPREUVE NOTÉE SUR 8

ADMISSIBLES	ÉPREUVE DE TRADUCTION ORALE AU CHOIX		
	Moyenne	Note maximum	Note minimum
ALLEMAND	2	3	1
ANGLAIS	4,70	7,25	2
ESPAGNOL	5,67	8	3
ITALIEN	4	4,5	3,5

LAURÉATS	ÉPREUVE DE TRADUCTION ORALE AU CHOIX		
	Moyenne	Note maximum	Note minimum
ANGLAIS	5,39	7,25	2
ESPAGNOL	5,5	8	3

• CONCOURS INTERNE

ADMISSIBLES	LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE (COEF. 3)		
	Moyenne	Note maximum	Note minimum
ALLEMAND	16	16	16
ANGLAIS	14,86	19	11
ESPAGNOL	12,67	15	10
ITALIEN	17,5	18,5	16,5

LAURÉATS	LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE (COEF. 3)		
	Moyenne	Note maximum	Note minimum
ALLEMAND	16	16	16
ANGLAIS	16,2	19	14
ITALIEN	17,5	18,5	16,5

4) MOYENNES GÉNÉRALES PAR CONCOURS

	Admissibles	Lauréats
EXTERNE	10,36	13,44
INTERNE	12,45	14,29

5) RÉSULTATS D'ADMISSION

214 points soit une moyenne de **11,89/20** pour le **concours externe**

Soit 9 candidats admis

221,50 points soit une moyenne de **12,31/20** pour le **concours interne**

Soit 8 candidats admis

X. LAURÉATS

RÉPARTITION DES CANDIDATS SELON LEURS CHOIX DE LANGUES

• Concours externe

1^{ère} ÉPREUVE D'ADMISSION

ÉPREUVE DE LANGUES : 1^{ère} PARTIE (TRADUCTION ÉCRITE)

Matières	Nb de candidats
LATIN	2

1^{ère} ÉPREUVE D'ADMISSION

ÉPREUVE DE LANGUES : 1^{ère} PARTIE (TRADUCTION ORALE)

Matières	Nb de candidats
ALLEMAND	2
ANGLAIS	2
ESPAGNOL	2
ITALIEN	1

1^{ère} ÉPREUVE D'ADMISSION

ÉPREUVE DE LANGUES : 2^e PARTIE (TRADUCTION ORALE)

Matières	Nb de candidats
ANGLAIS	7
ESPAGNOL	2

• Concours interne

1^{ère} ÉPREUVE D'ADMISSION

ÉPREUVE ORALE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE

Matières	Nb de candidats
ALLEMAND	1
ANGLAIS	5
ITALIEN	2

XI. PROFIL DES LAURÉATS

SEXE

	Externe	Interne	TOTAL
HOMME	1	3	4
FEMME	8	5	13
TOTAL	9	8	17

ÂGE

	Externe	Interne	TOTAL
Moins de 25 ans	2	-	2
25 - 29 ans	4	-	4
30 - 34 ans	2	5	7
35 - 39 ans	1	1	2
40 - 44 ans	-	2	2
TOTAL	9	8	17

NIVEAU D'ÉTUDES

	Externe	Interne	TOTAL
BAC+2	-	1	1
BAC+3	-	1	1
BAC+4	3	2	5
BAC+5 OU PLUS	6	4	10
TOTAL	9	8	17

ORIGINE GÉOGRAPHIQUE

	Externe	Interne	TOTAL
AQUITAINE	2	1	3
BOURGOGNE	1	-	1
BRETAGNE	-	1	1
CHAMPAGNE-ARDENNES	-	1	1
LANGUEDOC-ROUSSILLON	1	-	1
LORRAINE	-	1	1
ILE-DE-FRANCE	3	4	7
PACA	1	-	1
RHÔNE-ALPES	1	-	1
TOTAL	9	8	17

PRÉPARATION SUIVIE

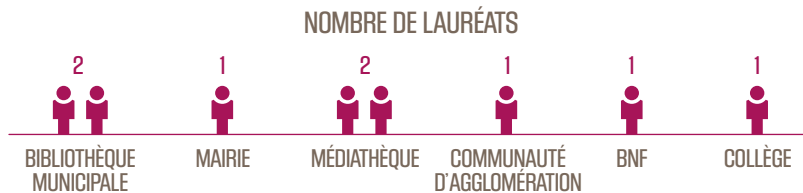
	Externe	Interne	TOTAL
PRÉPARATION	7	6	13
PAS DE PRÉPA	2	2	4
TOTAL	9	8	17

ORGANISME DE FORMATION DE PRÉPARATION (CONCOURS INTERNE)

CNFPT	4
Autre	2
TOTAL	6

STRUCTURES D'ORIGINE (CONCOURS INTERNE)

FONCTION PUBLIQUE TERRITORIALE	6
FONCTION PUBLIQUE D'ÉTAT	2
TOTAL	8



GRADES OU FONCTIONS (CONCOURS INTERNE)

ASSISTANT DE CONSERVATION DU PATRIMOINE ET DES BIBLIOTHÈQUES	1
ATTACHÉ PRINCIPAL	1
BIBLIOTHÉCAIRE	5
PROFESSEUR CERTIFIÉ	1
TOTAL	8

CENTRE NATIONAL DE LA FONCTION PUBLIQUE TERRITORIALE
80, RUE DE REUILLY - CS 41232 - 75578 PARIS CEDEX 12
TÉL. : 01 55 27 44 00 - FAX : 01 55 27 44 01
WWW.CNFPT.FR

Certification ISO 9001/2008
Élaboration et organisation
des concours et examens A+
par le CNFPT

